

# Guion intervenido de la charla *performática* **BESTIA**

**María Peredo Guzmán**

(Ecuador)

**Tamia Guayasamin Granda**

(Ecuador)

## **RESUMEN**

*BESTIA* es una charla *performática* que se torna textura para la presente publicación. Creamos, y ahora, intervenimos el guion, desde una dinámica lúdica y colaborativa. Este es un abordaje en formato tejido/collage textual, elaborado a modo de diálogo, teñido de historias contadas en primera persona, mezclando recuerdos y autoficciones con lecturas y *sentipensares* que nos atraviesan.

Reflexionando a partir de esta primera etapa de investigación/creación, podemos decir que la migración se nos presenta como un proceso siempre inacabado. Al hablar de identidad, nos encontramos con lo desafiante que resulta dar cuenta de lo mutable, lo intermedio, lo indeterminado e indeterminable. Cada identidad mestiza tiene una cualidad única y solamente podemos enunciarla en primera persona, para seguir, desde la práctica, tejiéndonos.

**Palabras clave:** Mestiza, identidad, experiencia, migración, movimiento.

## **ABSTRACT**

*BESTIA* is a performative talk that becomes texture for the present publication. We create, and now, we intervene in the script, with a playful and collaborative dynamic. This is an attempt of approaching the text in weaving/collage format, elaborated as a dialogue, tinged with stories told in first person, mixing memories and self-fictions with readings and *sentipensares* (feel&think) that move us.

Reflecting on this first stage of research/creation, we can say that migration is presented to us as a never finished process. When talking about identity, we find it challenging to account for the mutable, the in-between, the indeterminate and indeterminate. Each mestizo identity has a unique quality and we can only enunciate it in first person, in order to continue, through practice, to weave ourselves.

**Keywords:** Mestiza, identity, experience, migration, movement.

*BESTIA* nace a partir del vínculo entre dos mujeres, dos encuentros presenciales, cartas en papel, vía chat, correo, WhatsApp y regalos enviados a través de otras personas en común; una amistad que se viene desplegando por dieciocho años. Cuando se conocieron, Tamia era migrante, cuando se reencontraron María era migrante. Cuando decidieron iniciar el proceso de creación, María había llegado a su sexta ciudad de residencia y Tamia hacía maletas para iniciar una nueva etapa entre dos países. A lo largo de todos estos movimientos, ambas estuvieron atravesadas por inquietudes acerca de cómo asimilar/asumir/vivir su identidad mestiza.

El proceso de investigación/creación para la charla *performática BESTIA* fue abordado desde lecturas que las inspiraron, visitadas desde una dinámica lúdica y colaborativa en prácticas y acciones *performáticas* situadas. El resultado fue una pieza audiovisual presentada dentro del marco de las sesiones virtuales sincrónicas del colectivo Multilogos en abril de 2022.

Al intervenir el guion para la creación de la textura que se ofrece a continuación, se tejió un *collage* textual donde se redujeron las acciones *performáticas* para profundizar en las teorías e historias contadas en primera persona, mezclando recuerdos y autoficciones.

La textura a veces se bifurca en dos columnas, para ilustrar los diferentes lugares desde donde fueron escritas, con ideas repetidas o contestadas desde diversos tonos y lenguajes; la lectora está invitada a leerlas en el orden que desee.

## Bestia: monstruo, ser fantástico y espantoso

Expresión ambigua de uso coloquial ecuatoriano «¡qué bestia!», y traducido a otros castellanos latinoamericanos: qué impresionante, qué bárbara, qué fuerte, qué grave, qué flash, qué ácida, qué intensa, qué chida...

**Tamia:** Conocí a María Peredo en un viaje único e inolvidable. Fui de Buenos Aires a Sucre en bus para bailar en un festival, allí debía encontrarme con mis colegas bailarines de Ecuador. El viaje fue único porque... qué bestia, nunca antes había atravesado esas alturas ni sentido mi cuerpo tan golpeado por la fuerza de la montaña... me dio un soroche<sup>1</sup> tenaz<sup>2</sup>. Pasé algunos días sola en Sucre, recuperándome mientras esperaba que llegaran mis colegas, y por las casualidades de la vida, alguien me presentó a María.

Recuerdo conocerla en una callecita de Sucre, me atrapó con su abrazo sincero y enseguida tuve la sensación de que éramos viejas amigas reencontrándonos.

Me encantó el ímpetu y alegría que transmitía por el momento de la vida que atravesaba: Estaba estudiando teatro en otra ciudad. Yo, aunque estaba en una fase similar, iniciando mis estudios lejos de casa, no lo transitaba desde el mismo lugar, pues la migración a Buenos Aires me estaba costando mucho y yo no era consciente del por qué.

De alguna forma los días que compartí con María en Sucre me sentí como en casa, recibí un aliento de vitalidad y esperanza que me nutrieron muchísimo, tanto que

**María:** Cuando conocí a Tamia Guayasamin, conectamos de inmediato, como si tuviéramos una promesa escrita en las estrellas: seríamos amigas desde entonces y hasta hoy. Acompañamos nuestros procesos —personales— en cartas, llamadas y hasta una visita que hizo Tamia a mi país para tomar un taller con Silvia Rivera Cusicanqui.

guardé el deseo de un día ir a vivir allí. Después nos fuimos reencontrando por el

<sup>1</sup> Mal de altura, mareos y dolor de cabeza y estómago debido a la altura. Viene de la palabra aymara «suruxchi» (Diccionario quechua *online* katari.org).

<sup>2</sup> Uso coloquial ecuatoriano que se refiere a algo difícil de aguantar, fuerte.

camino... una vez fui al cine Gaumont en Buenos Aires y la vi actuar. Fue una experiencia memorable, no solo por ver a mi amiga en pantalla grande, sino también por compartir ese momento mágico en el cine junto con un grupo de personas de la comunidad boliviana migrante en Buenos Aires. Y así nos fuimos mandando regalitos y cartitas con amigas y conocidas, ya después con las redes sociales fue más fácil estar en contacto. Hasta que la vida nos dio un reencuentro presencial en La Paz.

entrar en lo profundo, el meollo de cada asunto.

En nuestro encuentro en La Paz surgió la idea —latente desde el principio de nuestra relación— de crear algo juntas. Empezamos por la pregunta de cómo podemos definirnos a través de los años. La tarde que compartimos en La Paz, nos quedamos mirando a los Apus<sup>3</sup>: los Apus no cambian, y a la vez, siempre se están transformando.

Plantamos el deseo en nuestros corazones y seguimos viaje. Fue en medio de la pandemia cuando por fin tuvimos el tiempo de sentarnos a concretar, y en varias citas en línea intercambiamos literatura, videos e ideas. Así comenzó este juego.

Nuestras conversaciones siempre fueron sin filtro, es decir, ahorrándonos las palabras de etiqueta o conversaciones banales, para

**María:** Me gustaría agarrar el concepto de identidad desde un punto de vista más flexible del que en general tenemos. Durante la preparación de mi tesis en antropología

---

<sup>3</sup> En quechua coloquial de Bolivia, Apu es Dios montaña de la cultura andina, Apu es la montaña. La palabra se usa también para decir «señor, alto dignatario» (Diccionario quechua online katari.org).

2022: 18 años después de conocernos ¿Quién eres?

¿Ha cambiado tu identidad? ¿Cómo la encarnas?

de la danza, en el trabajo de campo con mujeres migrantes en áreas rurales de Corea del Sur, me encontré con muchas aparentes contradicciones entre lo que ellas decían, hacían y cómo actuaban.

El concepto que mi tutora Georgiana Gore me sugirió a partir de Steph Lawler fue observar cómo *hacemos* nuestra identidad. Para Lawler, la identidad es un proceso en continuo movimiento (ya no como un monumento estático), un proceso informado por nuestras relaciones interpersonales y con nuestro entorno. Y observé que esas dinámicas de identidad operan tanto a nivel individual como comunitario.

Un ejemplo sería: Tamia hija no es la misma que Tamia esposa, o Tamia en el trabajo. Sin embargo, todas esas personas son Tamia, aún si sus actitudes y decisiones pudiesen variar y hasta contradecirse en un ámbito u otro.

Georgiana también me propuso observar las identidades como un racimo de uvas (en sus palabras, *cluster*): Yo soy mi propio racimo, voy cargando mis múltiples identidades a donde sea que voy y eso es lo que me conecta con las demás, de acuerdo al momento y a la identidad que cada quien esté encarnando en la interacción.

**Tamia:** *Me rebelo a la neutralidad y a un aparente universalismo.*

*Una inquietud en torno a mi identidad*

*mestiza me llevó a plantear un universo de investigación y creación en la siguiente pregunta:*

*¿Qué dice mi cuerpo sin que yo abra la boca para emitir una palabra?*

*Junto con la pregunta, casi escondida en mi consciencia, estaba una sensación de incomodidad que he sentido a lo largo de los años de mi tránsito por la danza contemporánea, como estudiante y como profesional. Una incomodidad provocada por no calzar en los cánones de cuerpo/movimiento, y al no sentirme representada por los modelos que son el eje de la danza contemporánea<sup>4</sup>*

*Pero... ¿cuándo perdí la soberanía sobre mi cuerpo para que un 'cánon' ajeno me diga que no soy?*

*Yo Soy.*



**María:** Soy Pocahontas, la traductora.

Soy Friday,  
soy Tonto,  
soy Calibán y soy la bruja,

---

<sup>4</sup> Fragmento del artículo «Residencia permanente» de Tamia Guayasamin, ver referencias.

¡Qué bestia!...

¿Qué bestia?

LA SALVAJE NOBLE<sup>5</sup>

Soy el personaje principal de *Las Indias Galantes*.

«Es latina pero es capaz. Es boliviana pero es excelente». Como si de opuestos se hablara.

Hija del privilegio, me monté a su lomo y partí volando sobre las realidades, cruzando no sin dificultades, muchas fronteras.

Escribo en su lengua, uso sus palabras, leo sus libros, aprecio su música y sus esculturas.

Pero ellos me siguen mirando por lo que piensan que soy. Para ellos soy buena porque no soy salvaje, porque soy educada, porque soy exótica pero no tanto.

Soy una bestia a la que no temen, soy una bestia amaestrada, que no domesticada.

Soy esa mezcla de las dos cosas.

Y por eso me quieren, y por eso me excluyen.

**Tamia:** No me puedo definir

¿Cómo poner en palabras todo lo que yo soy?

Mujer, mestiza, runa, latina...

Una vez que reconocí que no encontraba mi

---

5 Textos y enlaces de lecturas que inspiraron este poema:  
 La función de dos mujeres intérpretes en la colonización europea de América: Malinche y Pocahontas  
 Caliban y el filósofo latinoamericano  
 La razón colonial  
 Calibán y la bruja

lugar en el mundo, en ese mundo que había habitado, de cánones, modelos y formas establecidas, decidí emprender un camino de búsqueda y felizmente me encontré con el trabajo y los sentipensares de otras mujeres.

Navegando en Internet llegué a la entrevista que hizo Ana Cacopardo a Silvia Rivera Cusicanqui<sup>6</sup>. La escuché hablar de su infancia, de la mujer que la cuidaba, y de cómo ella arribó a la elaboración de la epistemología *Ch'ixi*<sup>7</sup>. Todo esto fue para mí un acercamiento orgánico a lo complejo y lo tenso que es nombrar la experiencia de ser mestiza.

*Ch'ixi* es una palabra aymara que quiere decir «gris jaspeado». Silvia dice que es como un tejido que, al verse de cerca, se diferencian los puntos que lo componen, de un color y de otro, y que a la vista macro aparecen como un color jaspeado.

Al asimilar esta visión de lo mestizo, me di cuenta de que conocía muy poco de lo que me constituye, no había indagado sobre los

**María:** Los conceptos de identidad de Gore y Lawler, desde mi visión, se conectan a lo *Ch'ixi*, en el sentido que, de lejos somos una persona, pero a medida que vamos conociendo y acercándonos a lo que nos conforma, vemos que somos un universo de matices. Esa fricción es lo que nos hace ser en el mundo.

hilos que conforman el tejido que soy; es así que emprendí un camino para redescubrirme.

Fui a La Paz para tener la vivencia de un mes en la Colectivx *Ch'ixi* y después empecé a acercarme al idioma kichwa, buscando no solo entenderme desde los conceptos e ideas, sino desde la acción; ahí se activó la pregunta: *¿Cómo es mi práctica desde este ser mestiza?*

<sup>6</sup> Enlace a la entrevista: <https://youtu.be/1q6HfhZUGhc>

<sup>7</sup> Explicado por Silvia Rivera C. así: «(...) un modo de pensar, de hablar y de percibir que se sustenta en lo múltiple y lo contradictorio, no como un estado transitorio que hay que superar (como en la dialéctica), sino como una fuerza explosiva y contenciosa, que potencia nuestra capacidad de pensamiento y acción» (*Un mundo Ch'ixi es posible*).

Durante el proceso de investigación para esta presentación, encontré un autor maravilloso: Serge Gruzinski, historiador francés (parte de la corriente de la historia de las mentalidades), quien tiene una perspectiva brillante sobre el mestizaje:

**Collage Montaña:**

<https://youtu.be/cJAboQuyL5M>

En la historia clásica, al hablar de mestizaje, se sobreentiende que este es la mezcla de, por ejemplo, dos colores puros, y al formarse el gris aparece lo mestizo. Pero si revisamos históricamente, nada es puro, todo paso previo a un punto de la evolución, ha sido un mestizaje.

El mestizaje es el producto del encuentro de algo que ya es mestizo, es decir, que no son componentes puros los que se encuentran. Las preguntas que se formulan desde ahí son: ¿Cómo pensar la mezcla?, ¿Cómo describirla y comprenderla?

«Al preguntarse por *aquello* que se mezcla, es enfático en que no se trata de cuerpos puros o colores básicos, elementos uniformes, exentos de toda comunicación y agencia. Esto provocó en la historia, que el mestizaje se pensara como un paso de lo homogéneo a lo heterogéneo, de lo singular a lo plural, del orden al desorden» (Rodríguez 2002, p. 4).

De ahí la importancia de pensar el mestizaje como un proceso histórico donde los límites son difusos y lo que impera son los *espacios intermedios*.

De esta manera, la historia tiende a inmovilizar para comprender; según Gruzinski, «toma fotos» para detener las imágenes que son resistentes a toda simbolización, así en lo mestizo se establece la misma dinámica que con las identidades: es un proceso, en movimiento, y en interrelación.

En este presente,

*¿Cuáles son nuestras prácticas?*

*¿Cómo resignificamos la bestia aquí/ahora?*

**Danzas del presente:**

<https://youtu.be/MBQeaBeoTaw>

Estás en una cuevita

Corazón abrigado  
abrazo de la tierra  
abrazo del bosque

Estás en absoluta presencia  
Eres

¿Saltamontes? ¿Ardilla? ¿Unicornio?  
Te sientes  
Te presentas en tu presente

Esperas y mientras esperas  
te acercas a la única puerta visible  
Emanas la placidez del instante  
La simpleza de la belleza

Bailas entre dos límites, entre el adentro y  
el afuera  
¿Te diviertes? ¿Te duele algo?  
Líneas, ángulos, curvas  
Cuerpo vivo  
Vida  
Desde tu aquí y ahora me miras

Una siempre pensó que lo salvaje  
era un tigre en celo  
Pero tú, me regalas esta imagen, una vaca  
Con tu presencia, tu instante, tu danza  
Me ofreces la pregunta:

¿Cuál es mi presencia, mi instante  
mi danza?  
Una vaca es de temer  
Una vaca para imitar  
Un cuerpazo como ese moviéndose por el  
campo no es menos bestial

El verde está  
Se está estando verde

Estás enraizada,  
firme y móvil te proyectas al cielo rayado  
por las ramas de los árboles

Entre las aves y los insectos que no se ven  
Aparece eso / Esto / Tú

El techo del lecho donde duermes  
también tiene una ventana para continuar

proyectando tu ser, tus sueños e  
imaginaciones al cielo infinito

¿Quién te dijo que bailar se enseña?  
¿A quién le das el poder de juzgar si lo que  
haces es danza?

Salvaje, mordida, aruñada  
Existes jugando y sonriendo, sintiendo,  
llorando, riendo, siendo, plena, tú.

Detrás de tus gafas oscuras, adivino una mi-  
rada tierna. A manos llenas, te das.

Y luego, todo se mueve, invitas a la cámara a  
bailar y saltas y caes  
¿Quién te enseñó a bailar?

**Suena «Sonido bestial»:**

<https://youtu.be/eqwu2NpbQT8>

## Referencias

- Cruz B., R. Ray. *Sonido bestial. Álbum Bestial sonido*. Vaya Records Inc. 1971.
- Castañó Rodríguez, P. «Tres aproximaciones al mestizaje en América Latina colonial». *Historia crítica* (23) (2002): 115-134.
- Guayasamín, T. «Residencia artística permanente». *post(s)*, 5(1) (2019). [https://doi.org/10.18272/post\(s\).v5i1.1593](https://doi.org/10.18272/post(s).v5i1.1593)
- Gruzinski, Serge. *El pensamiento mestizo. Cultura amerindia y civilización del Renacimiento*. Editorial Paidós, 2000.
- Lawler, S. *Identity: sociological perspectives*. John Wiley & Sons, 2015.
- Rivera, Silvia. *Un mundo Chíxi es posible*. Tinta Limón, 2018.
- Salas, E. P. «El rincón de la historia: El exotismo americano en la ópera». *Revista Musical Chilena*, 2(15) (1946): 45-46.
- «Diccionario quechua, aymara y castellano». Katari.org. <https://www.katari.org>